



刷德

Saud

ص

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 刷德，凭这尊贵(充满警告)的古兰，

1. Saud. By the Quran, full of admonition.

صَّ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ

2. 但是不信的人却在自高自大，并(存心)分裂宗教。

2. But those who disbelieve are in false pride and dissension.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ

3. 我曾在他们以前毁灭了多少代人!当他们呼号(求恕)时，他们已经没有时间逃避了。

3. How many a generation have We destroyed before them, so they cried out, and it was no longer a time for escape.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينِ مَنَاصٍ

4. 现在他们由于从他们自己人当中来了一位警告者而感到奇怪，不信的人说：“这(人)是一个巫师，一个骗子。”

4. And they wonder that a warner has come to them from among themselves, and the disbelievers say: “This is a wizard, a liar.”

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا سٰحِرٌ كٰذِبٌ

5. “他要把(所有)的神变成一个吗?的确这真是一件令人奇怪的事!”

5. “Has he made the gods One God. Indeed, this is an astounding thing.”

أَجْعَلِ الْاٰلِهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۗ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عٰجَبٌ

6. 他们的领袖们说道：“去吧，坚信你们的神祇，这确是一件有图谋的事。

6. And the leaders among them went about (saying): “That go on, and remain patient over your gods. Indeed, this is a thing intended (against you).”

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ
أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَى
ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
يُرَادُ ﴿٦﴾

7. “我们在后起的宗教(基督教)中不曾听到过这(样的话)，这只不过是一项伪造。

7. “We have not heard of this among the people of latter days. This is not but an invention.”

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ
الْآخِرَةِ إِنَّ هَذَا إِلَّا آخْتِلَافٌ
﴿٧﴾

8. “(什么!)提示只在我们当中降给他吗?”不，他们是在怀疑我的提示，不，他们还不曾尝试过我的刑罚。

8. “Has the reminder been sent down to him from among us.” But they are in doubt about My reminder, But they have not yet tasted My punishment.

أُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي
بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

9. 或是他们拥有你的大能的、厚施的主的仁慈的宝库吗?

9. Or do they have the treasures of the mercy of your Lord, the All Mighty, the Bestower.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ
رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

10. 或是他们拥有诸天与大地以及其间的一切的统治权吗?如果是的，那么让他们设法爬上(天)吧。

10. Or is theirs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. Then let them ascend up through (any) means (to the heavens).

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

11. 各派的联军将在这里被打败。

11. A small host, that (will be) defeated

جُنُودٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ

there, from among the factions (of disbelievers).

مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

12. 努赫和阿德的族人，以及拥有大军的法老都曾在他们以前不信过。

12. The people of Noah denied before them, and Aad, and Pharaoh of the stakes.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

13. 撒姆德人，鲁特的族人和丛林中的居民都是这一类的人。

13. And Thamud, and the people of Lot, and the dwellers of the wood. those were the factions.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۗ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

14. 他们全都不信(他们的)使者们，所以我的惩罚就降临了。

14. Not one (of them) but denied the messengers, so My penalty was justified.

إِن كُفَّ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

15. 这些人只等待一声(爆炸的)咆哮，(当它来到时)它决不会延迟片刻。

15. And these (disbelievers) do not await but one shout, for it there will not be any delay.

وَمَا يَنْظُرُ هَتُوْلَاءِ إِلَّا صِيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

16. 他们说：“我们的主啊!求你在结算日以前快点把我们应得的判给我们吧!”

16. And they say: “Our Lord, hasten to us our fate before the Day of Reckoning.”

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

17. 你要对他们所说的(话)忍耐，并纪念我的强大的仆人达武德，他是永远归向安拉的。

17. Be patient over what they say, and remember Our slave David, a man of might. Indeed, He was ever turning in repentance (toward Allah).

أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ ۗ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

18. 我使群山服从他，(跟他一同)在日落和日出的时分赞颂我。

18. Indeed, We subjected the mountains to hymn praises with him at nightfall and sunrise.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

19. 群鸟也集中一起，全都服从他。

19. And (so did) the birds assembled. All turning to Him.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۗ كُلٌّ لَّهُ رَءُوفٌ ﴿١٩﴾

20. 我使他的王国强大，并赐给他智慧和果决的(判决)言词。

20. And We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

21. (两个)诉讼者的故事可曾到达你?那时他们攀越宫墙进入王宫的内殿。

21. And has there come to you the news of the litigants. When they climbed over the wall into the royal chamber.

۞ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

22. 当他们冲到达武德的面前时，他曾害怕他们。他们说：“不要怕，我们是两个诉讼的当事人，我们当中的一人亏负了另一人，现在(请你)在我们之间公平判断，不要(待我们)不公平，并引导我们到正道。”

22. When they entered to David, he was terrified of them. They said: “Do not fear. (We are) two litigants, one of us has done wrong to the other, so judge between us with truth, and do not be unjust, and guide us to the right path.”

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ ففَزِعَ مِنْهُمْ ۗ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

23. “这(人)是我的兄弟，他有九十九头

23. “Indeed, this my brother, has ninety and

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ

母羊，而我却只有一只(母羊)，但是他还说：‘把它给我，’并盛气凌人地对我讲话。”

nine ewes while I have one ewe. So he said, hand it over to me, and he overpowered me in speech.”

وَتَسْعُونَ نَعَجَةً وَّلِي نَعَجَةٌ
وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي
فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. 他(达武德)说：“他要求你把(唯一的)母羊并入他的母羊中，无疑是亏负了你。的确，许多伙伴是互相亏负的，除了信仰和行善的人在外，而他们(信仰者)确实为数不多！”达武德猜想我是在试验他，所以，他求他的主的饶恕，于是倒身下拜，并作忏悔。

24. He (David) said: “He has certainly wronged you in asking your ewe to his ewes. And indeed, many among partners oppress one another, except those who believe and do righteous deeds, and there are few of them.” And David guessed that We had tried him, so he sought forgiveness of his Lord, and he fell down bowing (in prostration) and turned in repentance. [AsSajda](#)

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ
نَعَجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ
أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

25. 因此，我恕饶了他，他的确获得了接近我的地位和一个优越的归宿。

25. So We forgave him that. And indeed, for him is a nearness to Us, and a good place of return (Paradise).

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ
عِندَنَا لَازْفَىٰ وَحُسْنَ
مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

26. 达武德啊！我的确曾委你作为地上的代位者，所以你要在人们之间公平判断，不

26. “O David, indeed, We have made you a successor in the earth, so judge between mankind with

يَدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً
فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ
النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ

要追随私欲，以免它将你由安拉的道上误导。降给那些从安拉的道上彷徨迷失的人们是严厉的惩罚，因为他们忘记了清算的日子。

truth, and do not follow the desire for it will mislead you from the way of Allah.” Indeed, those who go astray from the way of Allah, shall have a severe punishment because they forgot the Day of Reckoning.

أَلْهَوَىٰ فَيُضِلُّكَ عَنِ سَبِيلِ
اللَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يُضِلُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

27. 我不是无缘无故地造化天地与其间的一切！那是不信的人的想法。所以为了(地狱的)火替不信的人们悲叹吧！

27. And We did not create the heaven and the earth and whatever is between them without purpose. That is the assumption of those who disbelieve. Then woe to those who disbelieve from the Fire.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ
الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ
كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

28. 我应该对待那些信仰并作善行的人和那些在地上为非作歹的人一样吗？或者我应该对待那些敬畏的人和那些邪恶的人一样吗？

28. Or shall We treat those who believe and do righteous deeds as those who spread corruption in the earth, or shall We treat those who fear as the wicked.

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ
نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ
﴿٢٨﴾

29. (这是)我已降给你的(充满了)吉庆的天经，以便他们能参悟它的章句，和让那些有理解的人去思索。

29. (This is) a Book, We have sent down to you, full of blessing, that they may ponder its verses, and that may reflect those of understanding.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكٌ
لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

30. 我赐苏莱曼给达武德(作儿子)，(他是一个杰出的仆人，他的确永远向着我！)

30. And We bestowed on David, Solomon. An excellent slave, Indeed, he was ever turning in repentance.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ
نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ رَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

31. 那时有人在傍晚的时分把一批蹄风轻快的骏马献给他(苏莱曼)。

31. When there were presented before him, in the afternoon, well bred, trained horses.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ
الصَّافِنَاتُ الْغِيَّادُ ﴿٣١﴾

32. 他说：“我的确由于纪念我的主而爱好今世美好的东西，直到它们已被隐没在帷幕之后！”

32. So he said: “Indeed I did give preference to the love of the good things over the remembrance of my Lord.” Until (the sun) was hidden into the veil (of darkness).

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ
عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ
بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33. “把它们带来给我。”然后他开始以手拍它们的腿和它们的颈项。

33. (He said): “Return them to me.” Then he began to pass his hand over (their) legs and necks.

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا
بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34. 我确曾试验过苏莱曼。我在他的宝座上放置了一个(无生命的)躯体。那时他马上就归向我了。

34. And certainly, We tried Solomon, and set on his throne a body, then he repented.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا
عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. 他说：“我的主啊!(求你)恕饶我，并赐给我一个在我身后不适于任何人的王国，的确你是厚施的主。”


35. He said: “My Lord, forgive me and bestow on me sovereignty, such as shall not belong to any after me. Indeed, You are the Bestower.”

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي
مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ
بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. 所以我使风服从他，奉他的命令和缓地吹到他所想到的任何地方。

36. So We subjected to him the wind, it blew by his command gently wherever he intended.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ



37. 我也为他驯服了难以控制的各种的建筑物和潜水者。

37. And the devils, every builder and diver.

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ



38. 和其它用桎梏捆在一起的人。

38. And others linked together in chains.


وَأَآخِرِينَ مُقْرَنِينَ فِي الْأَصْفَادِ



39. 他们被警告道：“这就是我的恩典，无论你把它们赐(给人)或是留下它们，都不会被追究的。”

39. (We said): “This is Our gift, so bestow you, or withhold, without reckoning.”


هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ



40. 的确，他得到一个(在后世)接近我的地位和一个优美的归宿。

40. And indeed, he has a place of nearness to Us, and an excellent resort.


وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ



41. 你也应当提起我的仆人艾悠伯(约伯)。那时他祈求他的主道：“魔鬼使我烦恼和痛苦！”

41. And remember Our slave Job, when he called upon his Lord (saying): Indeed, the devil has afflicted me with distress and torment.”


وَأذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ



42. (我回复道)：“用你的脚蹂吧。这是可供盥洗和饮用(的清水)。”

42. (It was said): “Strike (ground) with your foot. This is a (spring for) bath, cool and a drink.”

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ



43. 我给还他的家人和加倍他们的人数，作为我的慈悯，和作为有理解的人的纪念。

43. And We bestowed on him his household and the like thereof along with them, a mercy from Us, and a reminder for those of understanding.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

44. “你握一条树枝(或：一撮草)在手中去打，不要违背你的誓言。”我的确发现他是坚忍的。他是多么卓越的仆人!他的确是永远向我悔过的人。

44. “And take in your hand a handful of straw then smite with it, and do not break your oath.” Indeed, We found him patient, an excellent slave. Indeed, He was ever turning (to Allah).

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاصْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

45. 你也应当提起我的仆人伊布拉欣、伊斯哈格(以撒)和雅谷，他们都是有才能和远见的人。

45. And remember Our slaves, Abraham, and Isaac, and Jacob, those of strength and vision.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصِرِ ﴿٤٥﴾

46. 我曾以真心诚意(清净的思想)净化他们，(那就是)纪念(后世的)家园。

46. Indeed, We chose them for a pure quality, the remembrance of the abode (of Hereafter).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

47. 他们在我(的心目中)看来的确是属于特选的和优秀的。

47. And Indeed, they are with Us, of the chosen, the excellent.

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

48. 你也应该提起伊斯马义(以实马利)、阿尔雅阿萨(伊利沙)、祖尔祈福(以赛亚)，他们全都是特选的(

48. And remember Ishmael, and Elisha, and Dhul Kifl. And all are among the excellent.

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

仆人)。

49. 这是一个提醒，正直善良(敬畏)的人必定享有优越的归宿，

49. This is a reminder. And indeed, for the righteous is a good place of return (Paradise).

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ
لَحُسْنَ مَقَابٍ ﴿٤٩﴾

50. (这就是)伊甸乐园，它的门永远为他们敞开。

50. Gardens of Eden, whose gates will be opened for them.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مَّفْتَحَةٌ لَهُمْ
الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51. 他们将躺在那里，叫(侍者们)拿来各种的果子和清凉的饮料。

51. Reclining within them, they will call therein for abundant fruit and drinks.

مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا
بِفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

52. 在他们身边的有年龄相若的目不乱视的美女。

52. And with them will be those of modest gaze, of equal age.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ
الطَّرْفِ أَتْرَابٍ ﴿٥٢﴾

53. 这就是对你们在结算日所许的诺言！

53. This is that you are promised for the Day of Reckoning.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. 这就是我(给你们)的给养，它是无止无尽的。

54. Indeed, this is Our provision, for which there is not any end.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ
نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

55. 是的，的确是这样。但是犯罪的人所得到的将是一个不幸(歹恶)的归宿——

55. This (is so). And indeed, for the transgressors there will be an evil place of return.

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ لَشَرَّ
مَقَابٍ ﴿٥٥﴾

56. 地狱!他们将进入其中。这的确是歹恶的栖身之所。

56. Hell, where they will burn, an evil resting place.

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

57. 是的，的确是如此。他们将尝试它，那是滚烫的和凛冽的(饮料)，

57. This (is so). Then let them taste it, a boiling fluid and dirty wound discharges.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ
وَعَسَاقٌ ﴿٥٧﴾

58. 和其它类似的成套刑罚(指两种极端冷热的刑罚)。

58. And other (torments) of its type, various kinds.

وَأَخْرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ
﴿٥٨﴾

59. 这是一支同你们(一齐)闯向(火狱)的大军!没有人欢迎他们，他们一定会在火中被烧烤。

59. This is a troop entering with you, no welcome for them. They will indeed burn in the Fire.

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَعَكُمْ ط
لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا
النَّارِ ﴿٥٩﴾

60. 他们(盲从者)(将会对误导者)喊道：“不，你们才是不受欢迎的，这是你们(以误导)为我们准备下的!这停留的地方(对于我们)是多么的歹恶啊!”

60. They will say: “Nay but you, no welcome for you. You (our leaders) brought this upon us (by your misleading). So evil is this place to stay in.”

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا
بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ط
فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. 他们会说：“我们的主啊!谁给我们准备下它，求你给他们双倍的惩罚。”

61. They will say: “Our Lord, whoever brought upon us this, so increase for him a double punishment in the Fire.”

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا
فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ
﴿٦١﴾

62. 他们将会说：“这是怎么回事呀?我们曾经把他们视为邪恶的那些人怎么都不见了呀?”

62. And they will say: “What is (the matter) with us that we do not see men whom we used to count among the worst.”

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا
كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ
﴿٦٢﴾

63. “是否我们曾经(错误地)把他们当作嘲笑的对象,或是我们的眼睛(在什么地方)忽略了他们呢?”

63. “Did we take them as ridicule, or have (our) eyes failed to perceive them.”

أَتَّخَذْتَهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ
عَنَّهُمُ الْأَبْصَارُ ﴿١٣﴾

64. 那是真实的,火中的人在互相争论。

64. Indeed, that is very truth, the disputing of the people of the Fire.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ
النَّارِ ﴿١٤﴾

65. 你说:“我是一位警告者,除了独一无二的、绝对的安拉之外无神。”

65. Say (O Muhammad): “ I am only a warner, and there is not any god but Allah, the One, the All Prevailing.”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنَّ
إِلَيْهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
﴿١٥﴾

66. “他是诸天与大地以及其间万物的大能的和多恕的主。”

66. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, the All Mighty, the Oft Forgiving.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿١٦﴾

67. 你说:“这是一个非常重大的消息。”

67. Say: “That is a tremendous news.”

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

68. “你们却避开了它。”

68. “From which you turn away.”

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿١٨﴾

69. “当上界的天仙们互相辩论它时,我对他们一无所知。”

69. (Say): “I did not have any knowledge of the exalted chiefs (angels) when they disputed (about the creation of Adam).”

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ
الْأَعْلَى إِذْ تَخْتَصِمُونَ ﴿١٩﴾

70. “我只被启示道,我是一个坦率的警告者。”

70. “It has not been revealed to me except that I may be a clear warner.”

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْمَأ أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٠﴾

71. 那时，你的主对天仙们说：“我即将用泥土造化人。”

71. When your Lord said to the angels: “Indeed, I am going to create a mortal from clay.”

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ
خَلَقْتُ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿٧١﴾

72. “当我形成他，并把我的灵吹入他(体内)时，你们要对他匍匐叩头。”

72. “So when I have fashioned him and breathed into him of My soul, then fall down before him in prostration.”

فَاِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيْهِ
مِنْ رُّوْحِىْ فَسَجُدُوْا لَهٗ
سٰجِدِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. 因此天仙们全体叩头了。

73. So the angels prostrated, all of them together.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ
اٰجْمَعُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. 但依怖厉厮不曾，他是傲慢的，他是属于不信的。

74. Except Iblis. He was arrogant and became among the disbelievers.

اِلَّا اِبْلِيسَ اَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. 他(安拉)说：“依怖厉厮啊！什么阻止你不向我亲手所造化的人头啊？是你太傲慢了？或者你是属于高高在上的呢？”

75. He (Allah) said: “O Iblis, what prevented you from prostrating to that which I created with My hands. Were you arrogant, or were you of the high exalted.”

قَالَ يٰٓاِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ
تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِیَدِیْ
اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعٰلِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. 他(依怖厉厮)回答道：“我比他优越，你用火造化我，而你却用泥土造化他。”

76. He said: “I am better than him. You created me from fire, and created him from clay.”

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِیْ
مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِنْ طِيْنٍ ﴿٧٦﴾

77. 他(安拉)说“那么，你从这里下去吧，你是被驱逐的。”

77. He said: “Then get out of it, for indeed you are outcast.”

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ
رَجِيْمٌ ﴿٧٧﴾

78. “我对你的天谴直到审判日。”

78. “And indeed, My curse is on you until the Day of Judgment.”

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ
الَّذِينَ ﴿٧٨﴾

79. “他(依怖厉厮)说：“我的主啊!求你宽限我直到他们复活那天吧!”

79. He said: “My Lord, then reprieve me until the day when they are raised.”

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. 他(安拉)说：“你被宽限了!”

80. He (Allah) said: “Indeed, you are of those reprieved.”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ
﴿٨٠﴾

81. “直到被指定的那天。”

81. “Until the day of the time appointed.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ
﴿٨١﴾

82. (依怖厉厮)说：“那么凭你的大能，我将诱惑他们全体，

82. He said: “Then by Your Might, I will surely mislead them all.”

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. “除了他们当中一心一意信仰你的仆人。”

83. “Except Your slaves amongst them, sincere.”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ
الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. 他(安拉)说：“这是真理，我说的就是真理。”

84. He (Allah) said: “Then the truth is, and the truth I speak.”

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. “我一定会以你和那些追随你的人来填满地狱，”

85. “That I will surely fill Hell with you and those who follow you of them, all together.”

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ
تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. 你说：“我不会为了这(古兰)向你们讨报酬，我也不是假冒的。”

86. Say (O Muhammad): “I do not ask of you for this any payment, and

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

I am not of the impostors.”

87. “这(古兰)是一项对全人类的提示。

87. It is not except a reminder for all mankind.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَامِينَ ﴿٨٧﴾

88. “你们不久就会知道它的真象。”

88. And you will surely know (truth of) its news after a while.

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُرَ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

